

IN-PERSON WORSHIP | CULTO EN PERSONA

13 de septiembre | September 13, 2026 | 10:30 a.m.

CALVARY DC

Watch live at
facebook.com/calvarydc



Celebración del Mes de la Herencia Hispana Hispanic Heritage Month Celebration

Preludio | Prelude

Cantemos al Señor, #60

La Bienvenida | Welcome

Pastor Maria

***Himno | Opening Hymn**

Alabaré, #29

**Alabaré, Alabaré, Alabaré, Alabaré
Alabaré a mi Señor!
Alabaré, Alabaré, Alabaré, Alabaré
Alabaré a mi Señor!**

***Palabras de Alabanza | Call to Worship**

Sarah Settels-Palacios, Deacon

God of all peoples and all nations,
Dios de todo el mundo,
We praise you for the beauty of many languages,
and the rich tapestry of diverse cultures.
**You knit us together as one body in Christ,
welcoming every voice, every story, and every gift.**

As we honor Hispanic Heritage Month,
we celebrate the faith, resilience, art, and joy
of our Hispanic and Latin American neighbors.

**May our worship be made wider and deeper
by the witness of our siblings.**

Open our hearts to learn, our spirits to unite,
and our voices to sing together in praise.

Let us worship God together! ¡Alabemos al Señor!

***La Paz de Cristo | Passing the Peace**

The peace of the Lord be with you. **And also with you.**
La paz del Señor sea contigo. **Y contigo también.**

***Respondemos Juntos | Responding Together**

Make Us One | Haznos Uno

**Make us one, Lord, make us one; Holy Spirit, make us one.
Let your love flow so the world will know we are one in you.
Haznos uno, uno en ti. Haznos uno, Señor, en ti.
Y que el mundo vea en nuestro amor que somos uno en ti.**

Tiempo con los Niños | Time with Children

Pastor Maria

**Congregation stands in body and/or in spirit. La congregación se pone de pie en persona o en espíritu.
Para traducción del servicio en español, por favor hablar con un ujier.*

Ofrendas | Offertory

Si aún las aves tienen | His Eye is on the Sparrow

Chris Urquiaga + Desmond Thompson

Please visit <http://www.calvarydc.org/give>. Each Sunday, we have the opportunity to engage in a spiritual practice tracing back to the early church. As followers of Jesus began re-imagining their allegiance to God and not Caesar, they also chose to share their money, time, and resources in ways that disrupted systems of power and violence around them. As a community of faith shaped by this intention as we strive to be radically inclusive, progressive, and multicultural, we pray that our commitments might free you to give to this place both joyfully and intentionally.



Oraciones del Pueblo | Prayers of the People

Rev. Edgar Palacios

Canción | Scripture Refrain

Guíame, Guíame | Lead Me, Guide Me

Lead me, guide me along the way,
For if you lead me, I cannot stray.
Lord let me walk each day with thee
Lead me, oh Lord, lead me.

Guíame, guíame en tu verdad,
Si me conduces, no vagaré,
Dios déjame contigo andar,
Guíame, mi Señor.

Lectura | Scripture Reading

Lucas | Luke 10:25-37

Lorena Pereira

²⁵ Y he aquí un intérprete de la ley se levantó y dijo, para probarle: Maestro, ¿haciendo qué cosa heredaré la vida eterna? ²⁶ Él le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees? ²⁷ Aquel, respondiendo, dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo. ²⁸ Y le dijo: Bien has respondido; haz esto, y vivirás.

²⁹ Pero él, queriendo justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: ¿Y quién es mi prójimo? ³⁰ Respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalén a Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; e hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto. ³¹ Aconteció que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, pasó de largo. ³² Asimismo un levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, pasó de largo. ³³ Pero un samaritano, que iba de camino, vino cerca de él, y viéndole, fue movido a misericordia; ³⁴ y acercándose, vendó sus heridas, echándole aceite y vino; y poniéndole en su cabalgadura, lo llevó al mesón, y cuidó de él. ³⁵ Otro día al partir, sacó dos denarios, y los dio al mesonero, y le dijo: Cuídamele; y todo lo que gastes de más, yo te lo pagaré cuando regrese. ³⁶ ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones? ³⁷ Él dijo: El que usó de misericordia con él. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.

--

²⁵ An expert in the law stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?" ²⁶ He said to him, "What is written in the law? What do you read there?" ²⁷ He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind and your neighbor as yourself." ²⁸ And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live."

²⁹ But wanting to vindicate himself, he asked Jesus, "And who is my neighbor?" ³⁰ Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and took off, leaving him half dead. ³¹ Now by chance a priest was

going down that road, and when he saw him he passed by on the other side. ³² So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. ³³ But a Samaritan while traveling came upon him, and when he saw him he was moved with compassion. ³⁴ He went to him and bandaged his wounds, treating them with oil and wine. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. ³⁵ The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, 'Take care of him, and when I come back I will repay you whatever more you spend.' ³⁶ Which of these three, do you think, was a neighbor to the man who fell into the hands of the robbers?" ³⁷ He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

Música Especial | Special Music

Solo le Pido a Dios

lyrics and music Mercedes Sosa
Chris Urquiaga, soloist

Sermón | Sermon

Pastor Maria + Pastor Sally

***Himno | Departing Song of Praise**

Tú Has Venido a la Orilla, #342

Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios ni a ricos;
tan sólo quieres que yo te siga.
Señor, me has mirado a los ojos,
sonriendo has dicho mi nombre,
en la arena he dejado mi barca,
junto a ti buscaré otro mar.

Lord, you have come to lakeshore,
looking neither for wealthy nor wise ones,
you only asked me to follow humbly.
O Lord, with your eyes you have searched me,
and while smiling have spoken my name,
now my boat's left on the shoreline behind me,
by your side, I will seek other seas.

***Bendición | Benediction**

Pastor Sally

***Postludio | Postlude**

Cuan Grande es El | How Great Thou Art, #33

Chris Urquiaga, piano

Sign up for our weekly newsletter, **Latest Happenings**.
Visit calvarydc.org and select “Sign up for Updates.”

Contact the **Deacon of the Week**, Sarah Settels-Palacios,
sarahsettels@gmail.com with your cares and concerns.



Livestream available on all In-Person Sundays— facebook.com/CalvaryDC.

Join us from home on Zoom for Holiday Virtual Sundays—
bit.ly/ZoomCalvaryDC or watch the livestream at link above.

Next Virtual Sunday— Sunday, October 11 (Indigenous People Day Weekend)

ANNOUNCEMENTS

Calvary Annual Retreat— Calvary’s annual Retreat at Camp Fraser will take place on **Sunday, September 20**. Please make plans to join us for a day of fellowship and fun! You can register at adjacent QR code.



Theology on Draft— After a little summer break, we look forward to starting up ToD again this fall! Mark your calendars for Wednesday evening gatherings at 7:00 p.m. at Pastor Sally and Pastor Maria’s house. RSVP Rev. Mahogany so we know how many to plan for (mthomas@calvarydc.org.) Fall dates— September 16, October 21, November 18, December 9.

Meal Train for Claudia Moore— If you’d like to bring a meal by to Claudia Moore as she recovers from surgery, please visit adjacent QR code to sign up.



OUR LABOR TOGETHER | A Mission Statement

We are a multi-racial, multi-ethnic community of Christ followers committed to the sacred work of anti-racism, social justice, and radical inclusion.

OUR BELOVEDNESS | A Values Statement

We affirm that God celebrates the creative diversity of God's kin-dom, loving people of every color, faith, nationality, immigration status, sexual orientation, gender identity and expression, physical and cognitive ability, and economic status. It matters that people who have been historically marginalized by the Christian church in America see themselves listed here as God's beloved. In other words, **you** are our values statement.

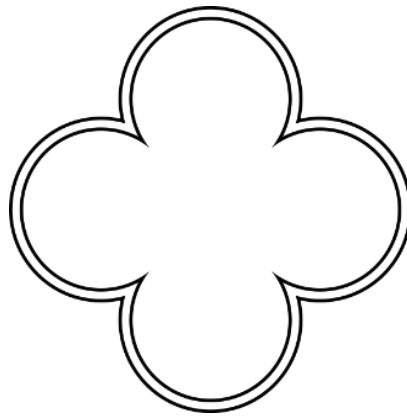
- We believe Black Lives Matter. Further still, Black Lives are precious and beloved by God. We are a church shaped by this profound theological statement. Until this is fully understood and expressed in the policies and practices of this nation's political and social life, it is essential for people of faith to keep saying, and living, this truth.
- We believe no human being is "illegal," and as a Sanctuary Church, we fully welcome and support people of all immigration statuses.
- We believe LGBTQ+ lives are sacred, beautiful, and ought to be fully included and affirmed in all aspects of congregational life and leadership.
- We celebrate that our worshipping life is multi-lingual and multi-dimensional, especially shaped by Latin American, particularly Salvadoran, traditions, and the Historic Black Church tradition.
- We value interfaith inclusion and welcome people of any and all faith traditions to find a home here.
- We value people for who they are and not for their role in an economy where wealth accumulates and people struggle to live.
- We acknowledge that we gather on the traditional land of the Piscataway, Anacostan, and Nacotchtank Peoples past and present, and honor with gratitude the land itself and the people who have stewarded it throughout the generations. We believe that the earth is sacred and that we must continue to learn how to be better caretakers of the land we inhabit.
- We value diverse theological voices which have long stood on the margins within the Christian tradition in America.

OUR HOLY IMAGINATION | A Vision Statement

We believe that Jesus identifies particularly with oppressed and marginalized people and invites us into radically inclusive community. As a historically white church with the sacred gift of now being a multiracial Christian community, we hear the clarion call to engage in the active and disruptive work of anti-racism and decolonization, both within ourselves and in the world. Ultimately, we commit to this labor as a *joyful* act of discipleship that leads us ever deeper into the Gospel of liberation and life.

REMEMBER IN PRAYER

Claudia Moore; Karen Heidelberger; Family and friends of Doris Washington, Desmond Thompson's mother; Sherry Reid, Jackie Wright's mother; Karla Fahey; Manuel Torres; Francisco Pereira; Barbara Rice, Courtney Miller's mom; idamDan Mayfield, Jay Mayfield's father; Alice Bartlett; Eleonora Settels; Carrie Dale, mother of Amy Dale; Marlene Shambaugh, Courtney Miller's aunt; Harold Walker, Jackie Wright's stepfather; For peace to prevail in Ukraine, Palestine, Afghanistan, and Yemen; Peace in El Salvador, refugees, asylum seekers, and immigration reform; Victims of gun violence, racial reconciliation and justice everywhere; People targeted with hate crimes; Peace in our world, especially those impacted by war, violence, and government turmoil; Our collective response to resisting white supremacy; Victims of terror everywhere.



CHURCH STAFF

Sally Sarratt (she/her)

Maria Swearingen (she/her)

Mahogany Thomas (she/her)

Shiowei Cheng (she/her)

Jojo Angdisen (he/him)

Senior Co-Pastor (ssarratt@calvarydc.org, ext. 121)

Senior Co-Pastor (mswearingen@calvarydc.org, ext. 103)

Womanist Theologian in Residence (mthomas@calvarydc.org)

Children/Youth/Congregational Coordinator (scheng@calvarydc.org)

Facilities and Operations Coordinator (jangdisen@calvarydc.org)

CALVARY BAPTIST CHURCH

755 Eighth Street NW
Washington DC 20001

202.347.8355
www.calvarydc.org